

**Bill 18**

**Government Bill**

**Projet de loi 18**

**Projet de loi du gouvernement**

---

4<sup>th</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
64 Elizabeth II, 2015

---

---

4<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
64 Elizabeth II, 2015

---

**BILL 18**

**PROJET DE LOI 18**

**THE CERTIFIED OCCUPATIONS ACT**

**LOI SUR LES PROFESSIONS RECONNUES**

Honourable Mr. Chief

M. le ministre Chief

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill enables an occupation to be designated as a certified occupation. A person who completes the education and training requirements established by regulation for an occupation will be able to obtain a certificate.

The Certified Occupations Board is established to guide and coordinate the development and recognition of certified occupations in Manitoba.

Only occupations that are not regulated otherwise are eligible to become certified occupations.

Consequential amendments are made to *The Apprenticeship and Certification Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi permettrait la désignation de professions reconnues. Les personnes qui répondraient aux exigences réglementaires en matière d'éducation et de formation à l'égard d'une profession seraient en mesure d'obtenir un certificat.

De plus, le Conseil des professions reconnues serait établi afin de guider et de coordonner le développement et le rayonnement des professions reconnues au Manitoba.

Seuls les professions et les métiers qui ne sont pas déjà désignés ou régis pourraient devenir des professions reconnues.

Enfin, des modifications corrélatives seraient apportées à la *Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*.

## THE CERTIFIED OCCUPATIONS ACT

## LOI SUR LES PROFESSIONS RECONNUES

### TABLE OF CONTENTS

### TABLE DES MATIÈRES

#### Section

#### Article

1	Definitions
2	Occupations becoming certified occupations
3	Certification agreements
4	Issuing certificates
5	Board established
6	Mandate of the board
7	Appointment of members
8	Establishing committees
9	By-laws
10	Remuneration and expenses
11	Role of director
12	Actions of director
13	No conflict
14	Regulations re occupations
15	Regulations made by the minister
16	Apprenticeship and Certification Act amended
17	C.C.S.M. reference
18	Coming into force

1	Définitions
2	Désignation des professions reconnues
3	Ententes d'agrément
4	Délivrance des certificats
5	Établissement du Conseil
6	Mandat du Conseil
7	Nomination des membres
8	Comités du Conseil
9	Règlements administratifs
10	Rémunération et remboursement des dépenses
11	Rôle du directeur
12	Autres pouvoirs du directeur
13	Professions ou métiers non admissibles
14	Règlements — professions reconnues
15	Pouvoirs réglementaires du ministre
16	Modification de la <i>Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle</i>
17	<i>Codification permanente</i>
18	Entrée en vigueur

## BILL 18

### THE CERTIFIED OCCUPATIONS ACT

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### INTRODUCTORY PROVISIONS

##### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"board"** means the Certified Occupations Board established under section 5. (« Conseil »)

**"certificate"** means a certificate issued by the director under section 4. (« certificat »)

**"certified occupation"** means an occupation that is prescribed as a certified occupation under section 2. (« profession reconnue »)

**"director"** means the person appointed under *The Civil Service Act* as the director for the purpose of this Act. (« directeur »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

## PROJET DE LOI 18

### LOI SUR LES PROFESSIONS RECONNUES

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

##### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **certificat** » Certificat délivré par le directeur en vertu de l'article 4. ("certificate")

« **Conseil** » Le Conseil des professions reconnues établi à l'article 5. ("board")

« **directeur** » Le directeur nommé sous le régime de la *Loi sur la fonction publique* pour l'application de la présente loi. ("director")

« **fournisseur** » Entité, notamment une personne, qui offre un programme de formation agréé par le directeur. ("provider")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

**"provider"** means a person or other entity that provides a training program approved by the director. (« fournisseur »)

« **profession reconnue** » Profession désignée à ce titre sous le régime de l'article 2. ("certified occupation")

## CERTIFICATES IN CERTIFIED OCCUPATIONS

### **Occupations becoming certified occupations**

**2(1)** Subject to the approval of the minister, the board may, by regulation, prescribe an occupation as a certified occupation.

### **Certification program**

**2(2)** A regulation prescribing a certified occupation must establish a certification program for the occupation.

### **Certification agreements**

**3(1)** A person who wishes to obtain a certificate must enter into a certification agreement.

### **Parties**

**3(2)** The parties to a certification agreement are the person, the person's employer as approved by the director, and the director.

### **Issuing certificates**

**4** In accordance with the regulations, the director may issue a certificate in a certified occupation to a person who, in the opinion of the director, successfully completes the certification program for the occupation and meets any other requirements that are prescribed in the regulations.

## THE BOARD

### **Board established**

**5** The Certified Occupations Board is hereby established.

### **Mandate of the board**

**6** The mandate of the board is to

- (a) guide and coordinate the development and recognition of certified occupations in Manitoba;
- (b) promote certified occupations; and

## CERTIFICATS — PROFESSIONS RECONNUES

### **Désignation des professions reconnues**

**2(1)** Si le ministre l'y autorise, le Conseil peut, par règlement, désigner des professions à titre de professions reconnues.

### **Programmes d'agrément**

**2(2)** Les règlements qui désignent des professions reconnues établissent des programmes d'agrément à leur égard.

### **Ententes d'agrément**

**3(1)** Toute personne qui désire obtenir un certificat conclut une entente d'agrément.

### **Parties**

**3(2)** La personne, le directeur et l'employeur que ce dernier agréé sont parties à l'entente d'agrément.

### **Délivrance des certificats**

**4** Sous réserve des règlements, le directeur peut délivrer un certificat à l'égard d'une profession reconnue à toute personne qui, selon lui, réussit le programme d'agrément et répond aux exigences réglementaires.

## CONSEIL

### **Établissement du Conseil**

**5** Le Conseil des professions reconnues est établi.

### **Mandat du Conseil**

**6** Le Conseil a pour mandat :

- a) de guider et de coordonner le développement et le rayonnement des professions reconnues au Manitoba;
- b) de promouvoir les professions reconnues;

(c) advise the minister in respect of the ways in which certified occupations may

(i) enhance employment and career opportunities for people, and

(ii) assist employers to find qualified employees.

#### **Appointment of members**

**7(1)** The board is to consist of a chair and at least three and not more than seven other members, each appointed by the minister.

#### **Members must be knowledgeable about occupations**

**7(2)** To be eligible to be appointed as a board member, a person must, in the opinion of the minister, be knowledgeable about training and employment needs and opportunities in areas that may be suitable for inclusion as certified occupations.

#### **Term of office**

**7(3)** A board member is to be appointed for a term not exceeding three years.

#### **Appointment continues**

**7(4)** A member whose term expires continues to hold office until he or she is re-appointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

#### **Limitation on length of service**

**7(5)** No member may serve for more than six consecutive years.

#### **Establishing committees**

**8(1)** Subject to the approval of the minister, the board may establish one or more committees and assign to them the functions that it considers appropriate.

#### **Committee membership**

**8(2)** Members of a committee are to be appointed by the board and may include persons who are not members of the board.

#### **By-laws**

**9** The board may make any by-laws it considers necessary for the management and conduct of its affairs and for carrying out its mandate under this Act.

c) de conseiller le ministre sur les façons dont les professions reconnues pourraient :

(i) améliorer les chances d'emploi et de carrière,

(ii) aider les employeurs à trouver des employés qualifiés.

#### **Nomination des membres**

**7(1)** Le Conseil est composé d'un président et de trois à sept autres membres, lesquels sont tous nommés par le ministre.

#### **Connaissances des professions**

**7(2)** Les membres nommés au Conseil doivent, selon le ministre, bien connaître les besoins et les occasions en matière de formation et d'emploi dans les domaines pouvant faire l'objet d'une désignation à titre de professions reconnues.

#### **Durée du mandat**

**7(3)** La durée maximale du mandat des membres du Conseil est de trois ans.

#### **Maintien en poste**

**7(4)** Les membres dont le mandat se termine continuent à occuper leur poste jusqu'à ce qu'ils reçoivent un nouveau mandat, que leur nomination soit révoquée ou que leurs successeurs soient nommés.

#### **Durée maximale**

**7(5)** Les membres du Conseil ne peuvent y siéger pendant plus de six années consécutives.

#### **Comités du Conseil**

**8(1)** Si le ministre l'y autorise, le Conseil peut constituer un ou plusieurs comités et leur confier les attributions qu'il juge indiquées.

#### **Membres des comités**

**8(2)** Le Conseil nomme les membres des comités et peut choisir d'autres personnes que ses propres membres.

#### **Règlements administratifs**

**9** Le Conseil peut prendre les règlements administratifs qu'il estime nécessaires à la gestion de ses affaires internes et à la réalisation du mandat que lui confère la présente loi.

### **Remuneration and expenses**

**10** The minister may approve the payment of remuneration and reasonable expenses to the members of the board and a committee of the board.

### **Rémunération et remboursement des dépenses**

**10** Le ministre peut autoriser le versement d'une rémunération aux membres du Conseil et à ceux des comités ainsi que le remboursement de leurs dépenses raisonnables.

## **THE DIRECTOR**

## **DIRECTEUR**

### **Role of director**

**11(1)** Under the control and direction of the minister, the director is responsible for

- (a) the general administration of this Act;
- (b) assisting the board in carrying out its mandate;
- (c) exercising the powers and performing the duties of the director under this Act;
- (d) advising the minister respecting the administration of this Act; and
- (e) performing any other duties assigned by the minister.

### **Rôle du directeur**

**11(1)** Le directeur relève du ministre et a les responsabilités suivantes :

- a) veiller à l'application générale de la présente loi;
- b) aider le Conseil à réaliser son mandat;
- c) exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi;
- d) conseiller le ministre relativement à l'application de la présente loi;
- e) exercer les fonctions supplémentaires que lui attribue le ministre.

### **Delegation**

**11(2)** The director may delegate to a person employed in the same department as the director the exercise of any power, duty or function of the director.

### **Délégation**

**11(2)** Le directeur peut déléguer ses attributions à toute personne travaillant au sein du même ministère que lui.

### **Forms**

**11(3)** The director may approve forms for use in the administration of this Act — including the form of a certification agreement under section 3 — and may require them to be used.

### **Formules**

**11(3)** Le directeur peut approuver les formules à utiliser pour l'application de la présente loi — y compris la forme que revêt l'entente d'agrément prévue à l'article 3 — et exiger leur utilisation.

### **Actions of director**

**12(1)** Subject to the regulations, the director may

- (a) establish or approve program standards and requirements for certified occupations;
- (b) recognize or approve training programs for certified occupations;
- (c) establish eligibility requirements for people who seek to obtain a certificate in a certified occupation and for employers;

### **Autres pouvoirs du directeur**

**12(1)** Sous réserve des règlements, le directeur peut :

- a) fixer ou approuver les normes applicables aux programmes et les exigences relatives aux professions reconnues;
- b) reconnaître ou agréer des programmes de formation à l'égard des professions reconnues;
- c) fixer les critères d'admissibilité pour les employeurs et les candidats à l'agrément;

(d) approve employers for the purpose of certification agreements;

(e) register certification agreements;

(f) assess the prior learning and work experience of persons to determine if they meet some or all of the requirements for certification without having completed a training program approved by the director, the work experience prescribed by regulation, or both; and

(g) set and administer examinations.

d) agréer des employeurs relativement aux ententes d'agrément;

e) enregistrer des ententes d'agrément;

f) évaluer les connaissances et l'expérience de travail qu'une personne a acquises afin d'établir si elle remplit la totalité ou une partie des conditions de délivrance du certificat même si elle n'a pas suivi un programme de formation agréé par le directeur, si elle n'a pas acquis l'expérience pratique réglementaire ou si elle ne satisfait à aucune de ces deux exigences;

g) prévoir et administrer les examens.

### **General inspection powers**

**12(2)** The director may carry out any inspection, examination or test of the premises, equipment and training facilities of an employer or a provider reasonably required to

(a) verify the accuracy or completeness of a record or other information provided to the director;

(b) determine compliance with this Act or the regulations; or

(c) perform any other duty or function that the director considers necessary or advisable in the administration of this Act and the regulations.

### **Pouvoirs de visite**

**12(2)** Le directeur peut procéder aux visites, aux examens ou aux analyses des lieux, du matériel et des installations de formation d'un employeur ou d'un fournisseur qui sont raisonnablement nécessaires afin :

a) de contrôler l'exactitude ou l'intégralité d'un document ou d'autres renseignements qui lui ont été fournis;

b) de contrôler l'observation de la présente loi ou des règlements;

c) d'exercer les autres attributions qu'il estime nécessaires ou indiquées pour l'application de la présente loi et des règlements.

## **GENERAL PROVISIONS**

### **No conflict**

**13** An occupation is not eligible to be, or continue to be, prescribed as a certified occupation by regulation if it is

(a) a designated trade under *The Apprenticeship and Certification Act*;

(b) designated by the Canadian Council of Directors of Apprenticeship (CCDA) for inclusion in the Interprovincial Standards Red Seal Program; or

## **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

### **Professions ou métiers non admissibles**

**13** Les professions ou les métiers énumérés ci-dessous ne peuvent être désignés à titre de professions reconnues, ni maintenus à ce titre, par règlement :

a) les métiers désignés au sens de la *Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*;

b) les professions désignées par le Conseil canadien des directeurs de l'apprentissage (CCDA) aux fins d'inclusion dans le Programme des normes interprovinciales Sceau rouge;



(c) a profession, trade or occupation regulated by a college, association, society or similar entity established or continued under an enactment.

### **Regulations re occupations**

**14** Subject to the approval of the minister, the board may make regulations

- (a) respecting the activities that constitute a certified occupation;
- (b) respecting the requirements of a certification program for a certified occupation, including the work experience and approved training program, if any, that a person must complete in order to be eligible to write a certification examination for the certified occupation;
- (c) respecting certification examinations;
- (d) respecting eligibility requirements for, and the responsibilities of, people who seek to obtain a certificate in a certified occupation and the employers who employ them;
- (e) respecting certification agreements, including the agreements being registered by the director and when certification agreements may be suspended or cancelled by the director;
- (f) respecting the rate of wages for persons engaged in certification programs;
- (g) establishing eligibility requirements for training programs that may be approved by the director and terms and conditions that must be met by providers;
- (h) respecting the issuance of certificates for certified occupations;
- (i) respecting any matter considered by the board to be necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.

### **Regulations made by the minister**

**15** The minister may make regulations

- (a) establishing a dispute resolution process to be followed if there is a disagreement about
  - (i) the director's refusal to issue a certificate to a person,

c) les professions et les métiers régis par une entité, notamment un ordre, une association ou une société, établie ou maintenue par un texte législatif.

### **Règlements — professions reconnues**

**14** Si le ministre l'y autorise, le Conseil peut, par règlement :

- a) fixer les activités faisant partie de l'exercice d'une profession reconnue;
- b) fixer les exigences d'admissibilité aux programmes de formation dans une profession reconnue, y compris l'expérience pratique et les programmes de formation agréés, le cas échéant, que les candidats doivent posséder ou avoir suivis avant de pouvoir subir l'examen d'agrément;
- c) régir les examens d'agrément;
- d) fixer les critères que doivent respecter les candidats à l'agrément et leurs employeurs ainsi que leurs responsabilités respectives;
- e) régir les ententes d'agrément, y compris leur enregistrement par le directeur et les conditions permettant à ce dernier de les suspendre ou de les annuler;
- f) fixer les taux de salaires des personnes qui participent à des programmes d'agrément;
- g) fixer les conditions auxquelles doivent répondre les fournisseurs et les programmes qu'agrée le directeur;
- h) régir la délivrance de certificats à l'égard des professions reconnues;
- i) prendre toute autre mesure que le Conseil juge nécessaire ou indiquée pour l'application de la présente loi.

### **Pouvoirs réglementaires du ministre**

**15** Le ministre peut, par règlement :

- a) prévoir un mécanisme de résolution des différends devant être utilisé en cas de différend sur un des sujets suivants :
  - (i) le refus du directeur de délivrer un certificat à une personne,

- (ii) the director's refusal to permit a person to undertake a certification examination, or
  - (iii) any other type of decision of the director specified in the regulation;
- (b) prescribing fees, costs and other amounts charged or payable in respect of this Act, or the manner of calculating them;
- (c) requiring the payment, and permitting the waiver and refund, of fees, costs and other amounts.

(ii) le refus du directeur de permettre à une personne de subir l'examen d'agrément,

(iii) tout autre type de décision réglementaire que prend le directeur;

b) fixer les droits, les coûts et les autres frais exigés ou exigibles pour l'application de la présente loi ainsi que leur méthode de calcul;

c) exiger le paiement de droits, de coûts ou d'autres frais ou permettre des exemptions ou des remboursements à leur égard.

*Consequential amendments, C.C.S.M. c. A110*

**16(1)** *The Apprenticeship and Certification Act is amended by this section.*

**16(2)** *The definitions "designated occupation" and "occupational certificate" in section 1 are repealed.*

**16(3)** *Section 6 is amended*

(a) in clauses (1)(b) and (c), by striking out "or designated occupations"; and

(b) in subsection (2), by striking out "or occupations,".

**16(4)** *Section 10 is amended*

(a) in subclause (3)(b)(ii), by striking out "or occupation";

(b) in subsection (4), by striking out "and designated occupations" wherever it occurs; and

(c) in subsection (6),

(i) in the part before clause (a), by striking out "or designated occupation", and

*Modification du c. A110 de la C.P.L.M.*

**16(1)** *Le présent article modifie la Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle.*

**16(2)** *Les définitions de « certificat d'aptitude professionnelle » et de « profession désignée » figurant à l'article 1 sont abrogées.*

**16(3)** *L'article 6 est modifié :*

a) dans les alinéas (1)b) et c), par suppression de « ou des professions »;

b) dans le paragraphe (2), par suppression de « ou les professions ».

**16(4)** *L'article 10 est modifié :*

a) dans l'alinéa (3)b), par suppression de « ou une profession »;

b) dans l'alinéa (4)a) :

(i) dans le sous-alinéa (ii), par suppression de « et des professions »,

(ii) dans le sous-alinéa (iii), par suppression de « et aux professions »;

c) dans le paragraphe (6) :

(i) dans le passage introductif, par suppression de « ou une profession »,

(ii) in clauses (a) and (b), by striking out "or occupation".

(ii) par suppression :

(A) dans l'alinéa a), de « ou de la profession »,

(B) dans l'alinéa b), de « ou la profession ».

**16(5)** Section 11 is amended

**16(5)** L'article 11 est modifié :

(a) in subsection (1), by striking out "or designated occupation" and "or designated occupations"; and

a) dans le paragraphe (1), par suppression :

(b) in clause (2)(b), by striking out

(i) de « ou une profession »,

(i) "or designated occupation," wherever it occurs, and

(ii) de « ou professions »;

(ii) "or designated occupations" wherever it occurs.

b) dans le sous-alinéa (2)b(i), par suppression :

(i) de « ou la profession »,

(ii) de « ou de professions ».

**16(6)** Section 12 is amended

**16(6)** L'article 12 est modifié :

(a) by repealing clause (1)(b); and

a) par abrogation de l'alinéa (1)b);

(b) by replacing subsection (2) with the following:

b) par substitution, au paragraphe (2), de ce qui suit :

**Consultations by provincial advisory committee**

**Consultations**

**12(2)** A provincial advisory committee must seek input from employers and employees in the applicable trade before it makes recommendations under clause (1)(a).

**12(2)** Le comité consultatif provincial cherche à obtenir les commentaires des employeurs et des employés du métier concerné avant de faire les recommandations prévues à l'alinéa (1)a).

**16(7)** The heading for Part 5 is amended by striking out "AND OCCUPATIONS".

**16(7)** L'intertitre de la partie 5 est modifié par suppression de « ET PROFESSIONS ».

**16(8)** The centred heading before section 18 is amended by striking out "AND OCCUPATIONS".

**16(8)** L'intertitre qui précède l'article 18 est modifié par suppression de « ET DE PROFESSIONS ».

**16(9)** Section 19 is repealed.

**16(9)** L'article 19 est abrogé.

**16(10)** Section 20 is amended in the part before clause (a) by striking out "or an occupational certificate".

**16(10)** Le passage introductif de l'article 20 est modifié par suppression de « ou un certificat d'aptitude professionnelle ».

**16(11)** *Section 41 is amended*

(a) in clause (1)(a), by striking out "or an occupational certificate"; and

(b) by striking out "or designated occupation" wherever it occurs.

**16(12)** *Subsection 42(2) is amended by striking out "and certification programs in designated occupations".*

**16(13)** *Subsection 46(1) is amended*

(a) in clause (d), by striking out "(Red Seal Program" and substituting "Red Seal Program";

(b) by repealing clause (j); and

(c) in clause (s), by striking out "or occupational certificates".

**C.C.S.M. reference**

**17** This Act may be referred to as chapter C48 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**18** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**16(11)** *L'article 41 est modifié :*

a) dans l'alinéa (1)a), par suppression de « ou un certificat d'aptitude professionnelle »;

b) par suppression :

(i) dans l'alinéa (1)b), de « ou une profession »,

(ii) dans le sous-alinéa (3)b)(i), de « ou la profession »,

(iii) dans le paragraphe (4), de « ou de la profession ».

**16(12)** *Le paragraphe 42(2) est modifié par substitution, à « et de reconnaissance professionnelle ayant trait respectivement à des métiers désignés et à des professions désignées », de « ayant trait à des métiers désignés ».*

**16(13)** *Le paragraphe 46(1) est modifié :*

a) dans l'alinéa d), par substitution, à « (Sceau rouge) », de « Sceau rouge »;

b) par abrogation de l'alinéa j);

c) dans l'alinéa s), par suppression de « ou des certificats d'aptitude professionnelle ».

**Codification permanente**

**17** La présente loi constitue le chapitre C48 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**18** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.